雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
憶得伊頓之著名担保貨物包令滿意
倘則原銀奉回所滿意者即其價錢貨
質價值與服務等是也與
伊頓交易最得君的信任

譯繙及撰寫

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
439 E. Hastings St. Vancouver B.

Sunbeam White

新邊麵麭
美味
新鮮

錦碩堂 醫藥師

調理中西。男女兒童。內外全科。男科婦科。腸壯陰强。移轉造化。生育兒女。乃人之倫。欲得求理。信者得救。輕信自誤。又信何醫。何醫能理。瘡疽瘰癧。軟堅癥結。不須用刀。藥利過刀。西人理毒。見盡無術。然之求理。理此病人。腫脹痛瘡。水氣血腫。甜尿扯氣。皮膚百病。小腸氣症。腎囊核腫。爛脚疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。痔瘻霍亂。膏丹丸散。茶劑常備。醫父母心。非剝人錢。先惠二元。空函不答

CHINESE HERBS
111 Lorne St., Perry Rooms, RM. 111
KAMLOOPS, B. C. CANADA.

水 曉哥柯承接 曉理修 龍

HUGO C. ORBE 兼理煖爐控制機件等。承接修理水龍大小工程。工作精良。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

▲各地新聞▼

馬票頭獎 得主失踪內幕

當時徐。生活甚爲困苦。雖然他以打石爲活。其妻也在塑膠廠做工。但子女接連出世。生活日苦一日。徐妻因工作疲勞過度。曾先後產次小產。身體瘦弱。

前年秋天。當徐及妻子由外歸家途中。看到一些檔口大書特書：「秋季大馬票。頭獎一百萬。」當時徐的妻子指着那些馬票說：「怕捱苦就買馬票啦！中左頭獎。享福一世。」徐搖搖頭答道：「如果頭獎在此。誰不會買！」但他的妻子像滿有把握的說：「博彩了馬。頭獎規定要畀邊個領嘅咩！」

徐給妻子一說。眞的隨手要買一張馬票。但不巧得很。他摸摸衣袋。只剩幾角錢。他的妻子衣袋內有五元。便全部拿出來。要徐買二張。所剩下的八角錢。作爲車資歸家。

數天後大馬票開獎。徐×放工回來。看見報童滿街奔跑。大喊「馬票晚報」。這時徐才想起。他的手中有二張馬票。本來徐×抱落空的心情去對號碼。不料一對之下。頭獎號碼竟然和他所買的一張相同。老徐的心情緊張極了。急奔回家。叫妻子再次核對。說：「我最少也對過十次了。我們中……中左啦！」

徐妻以爲丈夫和他開玩笑。微笑說：「你呃我啫！」誰料他核對之下。果然中了頭獎。這對夫婦連忙擁抱。歡喜之情。難以言喻。

數天後。到堂兄家裏。要求協助他去辦理頭獎手續。他們領到將近一百五十餘萬元。一個窮苦人。一旦得到如此巨大的鈔財。一時不知如何是好。後來徐將一小部份贈給協助領獎的堂兄。其餘的存落銀行並購置太平道新厦以及另外數幢樓宇。跟着。以十餘萬元購置通菜街十×號地下做舖位。掛起「×記」招牌。夫妻二人親自經營什貨店。

但是不過一年。這個突變爲百千富翁的苦力頭。恃着手頭有錢。學起「濶佬」的玩藝來了。除買了一架新汽車。每天早出晚歸。不知到什麼地方胡混。他的妻子追問時。他只答：「到外面玩一下啫！」

有一天。徐的妻子在客廳嗅到一陣的鴉片煙味。立即奔向房間細看。天哪。這個苦力頭開始「吸毒」了！

今年夏間。徐某曾到一個按摩院去。爲了討得女人的歡心。便將他如何中馬票的事。告訴其中一個年輕女郎。這女郎開始對老徐允纏。向老徐許下甜言：「我不貪你的富翁。今後你吃粥我也願嫁你！」老徐忘記他買馬票的錢。是妻子賺來的。他更忘記妻子曾陪他捱牛捱馬已十五年。

有一天。老徐從外面歸來。一聲不响。即指着妻子的鼻子大罵。妻不知其故。與他對駁。「未完」

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064

新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽
床褥潔淨 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
僑胞光顧 格外歡迎

司理 鄭法明 周國林 啟

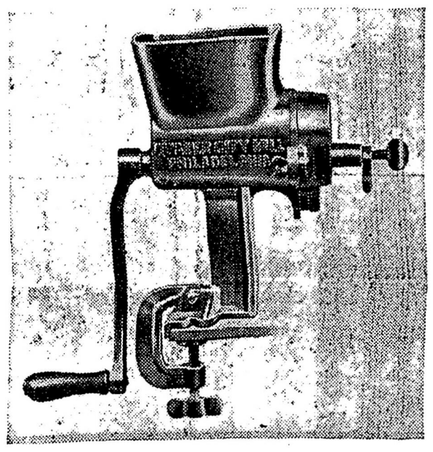
雲高華烟通服務店

本服務店。專門用吸塵機搜煙通。修理與重建各種煙筒。并用蒸汽洗樓宇、機器、汽車、發動機等。與潛理水溝。修整或新裝。工作精良。價錢克己。華友惠顧。極表歡迎。

Vancouver Chimney Service AL 3-6747

雲高 明和鐵行 埠華
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C 電話 MU 5-8735

本行辦到美國新款磨粉偈。每個十九元七毛五。用濕粉或乾粉。如兩用。另多買一枝磨輪。共銀二十四元五毛時價發行相宜。



加拿大信託公司業務代理

超慧梁 FA 5-9597

廣春梁

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust - Huron & Erie
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一强 夜 FA 5-1844 張變元 TR 6-0811

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時。星期五由上午九時至下午六時

△4% 甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支

住家屋 生意 商業樓

▲三個睡房新屋近唐人街取價壹萬叁千五百元（梁一强）

▲好餐館短餘期每日生意六十五元先交式千元最合夫婦經營（梁壹强）

▲喜士定街二間舖面六間睡房平賣壹萬七千八百元先交五千元（梁壹强）

▲非季沙夾廿五街單式間七大廳房樓上收租六十五元樓下有四廳房交土庫叁廳房業主自用自動熱水煖氣連一部份傢俬平賣九千九百元（陳馳威）

▲十四年新三睡房近寄市定稻全土庫自動煖氣熱水取價九千五百元（陳馳威）

▲旅館連酒業碼樓兩旁地有房十九間及兩組聯房每月收租七百四十元取價叁萬四千元（張變元）

▲旅館連酒業碼樓兩旁地有房十九間及兩組聯房每月收租七百四十元取價叁萬四千元（張變元）

▲頂市威夾乃路四廳房新士德高墻身全土庫自動煖氣及熱水爐價七千五百元（張變元）

▲新屋登間近寄士定及甘馬街叁個睡房全土庫取價壹萬叁千元（梁一强）

▲非沙街菜舖每日生意壹百式十元取價叁千七百元（梁春廣）

本號常有大世新舊平屋出賣
代理人壽，火燭，汽車
打風，盜竊，各項燕梳

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847

每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映權
院址堂皇 座位舒適
銀幕巨型 玲瓏清亮
每逢星期日下午大時四十五分開始放映名貴新片
華友光臨 特表歡迎

配裝眼鏡連架
全部十四元九毛五

標準遠近兩用加五元九毛五（驗眼另約。驗費。另計）一九三號喜市定街東一〇二號房 SEAL OPTICAL MU 3-8819

美盛金舖

十足金葉珠寶玉器
各款 眼鏡 修整 鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7 th Ave., Vancouver, B. C.
誠懇邀請各位華友
親臨參觀一九六四年各款新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.

請親臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

MU 4 3743

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼安當
大舖小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

本號常有雜貨舖及餐館生意兼新房屋出賣先交二千元能有新屋住請與吳超常接洽

周達職業介紹所並介紹各種職業
RAY ING 電話 MU 1-5026 夜 TR 9-1751
SAFEWAY INVESTMENTS LTD
214 E Pender Vancouver B. C.

益豐茶室
擴充点心茶市
250 Pender Street E.
Vancouver, 4. B. C. MU. 2-1514

本茶室開設以來。叨蒙各界惠顧。生意蒸蒸日上。殊深感激。茲爲擴充業務。特將營業時間延長。每日由上午六時至午夜壹時止。惠顧請君幸新留意焉。

中西食譜 星期美点
著名鹽鵝 豉油鷄王
經濟時菜 上湯雲吞
粥粉麵飯 整日供應

自由國 神州太乙堂 精製 官方

風濕痲痺丸：主治風濕骨痛痲木腰膝酸軟
定喘化痰丸：主治咳嗽哮喘痰多稀痰
萬應固精丸：主治精關不固精芽過度
大雄丸：主治健壯元陽補腎強身

代銷處
雲高華：金利源 廣濟堂
元豐公司 福星藥房
域多利：萬育堂公司
卡技利：華興公司
點間頓：廣興公司
滿地可：新共和公司
多朗度：治安環球公司

中和行公司 埠 溫高
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

香港高陞老餅家
中秋月餅
雙黃蓮蓉月
單黃蓮蓉月
玫瑰豆沙月
彩花佛公餅
美麗猪籠餅

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

△介紹香港新酒店

香港九龍國賓酒店。爲香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗，氣候融和。舉凡旅舍各種新式設備。應有盡有。月房舍精潔。招待週到。岡港貴客。欲預定在港住宿或通往岡臨者。所爲賜洽。本社被委爲該酒店之全加總代理。

NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG
HOTEL AMBASSADOR
GENERAL AGENTS FOR CANADA

太平洋旅行社 林國良 陳固

南洋商業銀行
香港註冊
香港外滙授權銀行 經營銀行一切業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙欵——全國通滙 解欵迅速
華僑存欵——安全便利 利息優厚
香港解欵——即收即解 快捷妥當
代買屋宇 代管產業 代收房租 購物辦貨
及其他各項業務委託均竭誠妥爲服務
備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4. B. C.
Phone MU. 2-2244

即到大帮藥材丸散
冬蟲草 大蛤蚧
蛇王林正三蛇胆

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

香港高陞老餅家
馳名中秋月餅登市
三黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
雙黃蓮蓉月 杭仁蓮蓉月
蛋黃豆沙月 玫瑰豆沙月
杭仁豆蓉月 蛋黃豆蓉月
蓮蓉棋子餅 猪仔籠花餅
彩花佛公餅 糖菓鷄魚花